



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 036



**1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"EL ESCAPARATE"

**2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"LA PROCESIÓN VA POR DENTRO."

**3** ¿SABÍAS QUE...  
... ES POSIBLE CRUZAR LA FRONTERA  
ESPAÑA-PORTUGAL EN TIROLINA?

**4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
¡POBRES PULGAS!

**5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON NERÓN, WALT DISNEY Y LA LEY  
ANTITABACO EN ESPAÑA.

**6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"QUEDARSE A CUADROS."

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# El escaparate



Créditos de Imagen: Pixabay.com

- **Definición (Definition):** Según la Real Academia de la Lengua, este sustantivo masculino significa: "Espacio exterior de las tiendas, cerrado con cristales, donde se exponen las mercancías." (According to the Real Academia de la Lengua, this masculine noun means: "Outer space of stores, closed with glass, where goods are displayed.")

[escaparate](#) | [Definición](#) | [Diccionario de la lengua española](#) | RAE - ASALE

- **Origen (Origin):** La RAE también nos informa sobre el origen del sustantivo "escaparate": "Del neerlandés medio 'schaprade', 'armario'." (The RAE also informs us about the origin of the noun "escaparate": "From Middle Dutch 'schaprade', 'closet'.")
- **Traducción (Translation):** Shop / Store window.
- **Sinónimos (Synonyms):** vitrina, expositor.
- **Usando "escaparate" en contexto:**  
(Using "escaparate" in context:)  
He pasado por delante de la nueva tienda de ropa. En el escaparate había un abrigo precioso. (I have walked past the new clothes shop. There was a beautiful coat in the window.)

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# La procesión va por dentro.

- **Traducción literal (Word for word):**  
"The procession goes on the inside."

- **En inglés... (In English...):**  
"Great griefs are mute."

- **Significado (Meaning):** Cuando alguien está pasando por una situación dolorosa o preocupante pero no exterioriza sus sentimientos, cuando oculta esos sentimientos, decimos que "la procesión" (el dolor) va por dentro.

*(When someone is going through a painful or worrying situation but does not show their feelings, when they hide those feelings, we say that "the procession" (the pain) goes on the inside.*

- **En contexto: (In context:)**

- **Marisa:** No entiendo la reacción de Julia. Ha perdido su trabajo y tiene serios problemas económicos. ¡Pero no parece preocupada! (I don't understand Julia's reaction. She has lost her job and has serious financial problems, but she doesn't seem worried!)



Créditos de Imagen: [Pixabay.com](https://pixabay.com)

- **Ana:** Tienes razón, Marisa. Cuando hablo con ella parece muy tranquila y feliz, sin preocupaciones. Supongo que debería exteriorizar sus sentimientos, es algo bueno. (You are right, Marisa. When I talk to her she seems very calm and happy, without worries. I suppose that she should externalise her feelings, it's a good thing.

- **Marisa:** Yo pienso igual, pero para algunas personas la procesión va por dentro. (I feel the same way, but for some people the procession goes on the inside [Great griefs are mute].)



Créditos de Imagen: [Pixabay.com](https://pixabay.com)



## 03 ¿SABÍAS QUE...?

...es posible cruzar la frontera España-Portugal en tirolina?  
(...Is it possible to cross the Spain-Portugal border by zip line?)

- Hay dos localidades, una en España y la otra en Portugal, separadas por el río Guadiana. Sus nombres son, respectivamente, Sanlúcar de Guadiana y Alcoutim. (There are two towns, one in Spain and the other in Portugal, separated by the Guadiana River. Their names are, respectively, Sanlúcar de Guadiana and Alcoutim.)

Sanlúcar de Guadiana



Créditos imagen: [Google Earth](#)



Créditos imagen: [Google Earth](#)

- Y... ¡es posible cruzar de una localidad a la otra, sobre el río Guadiana, mediante una tirolina! Se trata de una empresa llamada LimiteZero, en la que podéis reservar día y hora para "cruzar la frontera". (Y... it is possible to cross from one town to the other, over the Guadiana River, using a zip line! There is a company called

*LimiteZero, where you can book a day and time to "cross the border".)*

*Aquí tienes el enlace y más información: (Here is the link and more information:)*

[Limite Zero » La tirolina \(limitezero.com\)](https://www.limitezero.com)

- Por último solo queda decir que esta tirolina es la única tirolina transfronteriza del mundo. (Finally, it only remains to say that this zip line is the only cross-border zip line in the world.)



## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

¡Continúo pidiendo chistes a Alexa! Unos son mejores, otros peores... ¡Pero siempre puedes aprender nuevo vocabulario y expresiones!

(I keep asking Alexa for jokes! Some are better, some are worse... But you can always learn new vocabulary and expressions! )

### Chiste Corto (Short Joke)

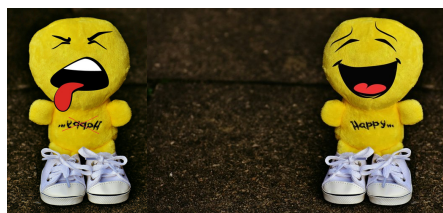
¡POBRES PULGAS! (POOR FLEAS!)

¿A dónde se van las pulgas cuando mueren?

(Where do fleas go when they die?)

Al pulgatorio.

(To "pulgatory".) /// (To purgatory.)



Créditos de imágenes: [Pixabay.com](https://pixabay.com)



Créditos de Imagen: [Pixabay.com](https://pixabay.com)

### ¿Qué es el purgatorio?

En la doctrina católica, estado de quienes, habiendo muerto en gracia de Dios, necesitan aún purificarse para alcanzar la gloria. (In Catholic doctrine, the state of those who, having died in God's grace, still need purification in order to attain glory.)

[purgatorio, purgatoria | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE](https://www.rae.es/diccionario/purgatorio)

## 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 15 de diciembre, ...**  
**(On a day like today, 15 December, ...)**

... en el año 37: Nace Nerón (Nero Claudius Cæsar Augustus Germanicus). Fue emperador del Imperio Romano desde el año 54 hasta su muerte en junio del 68.

**(... in the year 37: Nero (Nero Claudius Cæsar Augustus Germanicus) was born.** He was emperor of the Roman Empire from 54 until his death in June 68.)



Carole Raddato from FRANKFURT, Germany, CC BY-SA 2.0, via Wikimedia Commons



NASA, Public domain, via Wikimedia Commons

...en 1966: Muere Walt Disney, dibujante y cineasta estadounidense. Como productor, ostenta el récord de persona con más Premios Óscar. ([Walt Disney - Wikipedia, la enciclopedia libre](#)).

**(... in 1966: Walt Disney, American cartoonist and filmmaker, dies.** As a producer, he holds the record of person with the most Oscar Awards. ([Walt Disney - Wikipedia, the free encyclopedia](#)))

... en 2005: en España se aprueba la ley antitabaco.

**(... in 2005: Spain passes the anti-smoking law.)**



Créditos de imágenes: Pixabay.com

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL

# Quedarse a cuadros.

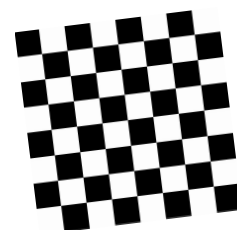


- ✓ ¡Sí, sí, eso es! ¡Quedarse a cuadros! Y no estoy hablando de cuadros como los del museo, ni cuadros... ¡cuadrados! Esta expresión es muy común y ahora os explico qué significa y cuándo la usamos. (Yes, that's it! "Quedarse a cuadros"! And I'm not talking about paintings like the ones in the museum, or square... squares! This expression is very common and now I will explain what it means and when we use it.)



Créditos de imágenes: [Pixabay.com](https://pixabay.com)

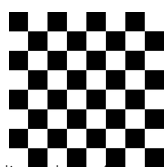
- ✓ "Quedarse a cuadros" es el equivalente a "no creer lo que uno está viendo", o "estar totalmente asombrado por algo". Implica la idea de 'incredulidad'. ("Quedarse a cuadros" is the equivalent of "not believing what one is seeing", or "to be totally astonished by something". It implies the idea of incredulity.)



- ✓ Pongamos un ejemplo: (Let's take an example:)

- Durante el último año, mi colega Alejandro siempre ha llegado tarde a trabajar, es inconstante, sus informes están mal hechos. Podríamos decir que es el peor empleado de la historia de esta empresa... ¡Pues ayer me contaron algo y... ¡me quedé a cuadros! Resulta que han ascendido a Alejandro, y ahora es nuestro jefe de departamento. ¡No puedo creerlo!

(For the last year, my colleague Alejandro has always been late for work, he is inconsistent, his reports are poorly done. We could say that he is the worst employee in the history of this company... Well, yesterday they told me something and... I was shocked! It turns out that Alejandro has been promoted, and now he's our department head. I can't believe it!)



Créditos de imágenes: [Pixabay.com](https://pixabay.com)